

Prague, le 16 janvier 1965

Cher Alek,

J'espère que vous avez bien passé vos vacances dans les montagnes. J'envoie /séparément/ la revue "Dějiny a současnost" avec mon article sur Teyen qui a paru en décembre. Simultanément j'écris /et je l'envoie/ à Edouard.

Quant à tes propositions pour Koblasa et Veselý: ils comprennent bien tes raisons et ils se sont décidés; Veselý va partir le premier, vers la fin d'avril. /Tous les deux apprennent français en urgence./ Il lui faudrait l'invitation de Paris et de Bruxelles le plus tôt possible, pour pouvoir demander son passeport. Il préfère de commencer par Bruxelles et il pose la question, s'il peut compter de rester quinze jours environs chez Martini et travailler dans son atelier. Il prévoit son séjour prolongée, comme tu l'avais indiqué. Est-ce qu'il peut compter avec 1 - 2 mois du séjour?

Koblasa aura peut-être une exposition à Berlin-Ouest; il prévoit son départ pour Paris et Bruxelles après les vacances /septembre/.

Tu dénommes les envois ici et parmi eux tu mentionnes un Křyzek. Je ne sais pas de qui s'agit-il. Comment s'appelle-t-il précisément et qu'est-ce qu'il t'a envoyé?

L'exposition à Hluboká n'a pas encore le catalogue, il est en préparation et il paraîtra probablement en été. Naturellement, vous serez les premiers à l'obtenir.

Nous commençons à préparer notre voyage. J'ai prié à Edouard de m'envoyer l'invitation pour moi, et maintenant nous vous prions de le faire pour Vera. Nous avons déjà la possibilité officielle d'acheter cent dollars pour chaque personne. Nous sommes heureux que nous n'allons plus augmenter vos dépenses pendant notre séjour. Nous allons fixer les dates de notre départ en dépendance des dates des expositions, sur lesquelles nous avons demandé les informations chez Edouard.

Pour la traduction des textes, nous avons réfléchi /Vera avec Nápravník et les autres/ et nous préférons plutôt d'attendre un peu et faire la traduction convenable, même au prix de ne pas finir à temps pour le no 10 de "Phases". La traduction a absolument besoin du contact personnel entre l'auteur et le traducteur, parce qu'il s'agit de l'utilisation des éléments linguistiques assez complexes.

Nous vous embrassons tous les deux, et spécialement Christine

Franka et Vera

ALEŠ VESELY

VELETRŽNÍ 29

PRAHA 7

Envoyez, s'il vous plaît, l'invitation
à cette adresse.

PHAS
SE Archives Édouard et Simone Jaguer